



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON
LUTHERAN CHURCH



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2024년01월28일 주일예배순서

(Forth Our Lord Day of the Epiphany)

9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **독상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 5장 다함께
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 10장 다함께
- ◆ **성시교독(Responsiberead)** 7 시편111편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading) 9 신명기Deuteronomy 18:15-20절** 교인
- ◆ **신약봉독(New Testment)10 고린도전서1Corinthinas 8:1-13절** 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 111장 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture) 11 마가복음 St. Mark 1:21-28절** 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church) 12** 499장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “권위 있는 자” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor’s Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song) 13** 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering) 13** 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17** 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect) 17** 목사
- ◆ **송영(Postlude) 18** 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction) 18** ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

주여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드리나이다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 내가 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen

**SP (antes de la adoración)**

**¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador! Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén**

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo**  
Church성도: 아-멘(Amen) **Amén**

**공화를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)**

**Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

**SP: en paz roguemos al señor**

Church성도: 주여! 공활히 여겨 주소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 공활히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy**

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! / 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 / 우리가 주님 앞에 / 생각으로 / 말로 / 행위로 / 죄를 범했습니다 / 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 / 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 / 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다 / 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 / 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 / 우리의 죄를 용서해 주시고 / 새롭게 하여 주시고 / 인도하여 주셔서 / 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 / 영화로우시고 거룩하신 / 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 / 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your

ways to the glory of Your holy name. Amen

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 주님의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)  
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사  
오며

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니 / 이는 성령으  
로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고 / 본디오 빌라도에  
게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 / 장사한지 사  
흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며 / 하늘에 오르사  
전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 / 저리로서 산 자와  
죽은 자를 심판하려 오시리라

성령을 믿사오며 / 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것  
과 / 죄를 사하여 주시는 것과 / 몸이 다시 사는 것과 / 영원  
히 사는 것을 믿사옵나이다 / 아멘 I believe in God, the  
Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was  
conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and  
was buried, He descended into hell. The third day He  
rose again from the dead. He ascended into heaven and  
sits at the right hand of God the Father Almighty. From  
thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the  
communion of saints, the forgiveness of sins, the res-  
urrection of the body, and the life everlasting. Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo  
y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-



ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

**SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra**

**Church성도:** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

**SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria.**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~  
특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

설교 Sermon Sermón

제목: 권위 있는 자 **Having Authority / Tener autoridad**

본문 **Scriptures:** 마가복음 **St. Mark 1:21-28**절

21. 그들이 가버나움에 들어가니라 예수께서 곧 안식일에 회당에 들어가 가르치시매 **They went into Capernaum; and immediately on the Sabbath He entered the synagogue and began to teach**

SP: Entraron en Cafarnaúm; e inmediatamente, en sábado, entró en la sinagoga y comenzó a enseñar

22. 못 사람이 그의 교훈에 놀라니 이는 그가 가르치시는 것이 권위 있는 자와 같고 서기관들과 같지 아니함일러라 **They were amazed at His teaching; for He was teaching them as one having authority, and not as the scribes**

SP: Quedaron asombrados de su enseñanza; porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.

23. 마침 그들의 회당에 더러운 귀신 들린 사람이 있어 소리 질러 이르되 **Just then there was a man in their synagogue with an unclean spirit; and he cried out**

SP: En ese momento había un hombre en su sinagoga con un espíritu inmundo; y él gritó

24. 나사렛 예수여 우리가 당신과 무슨 상관이 있나이까 우리를 멸하러 왔나이까 나는 당신이 누구인 줄 아노니 하나님의 거룩한 자니이다 **saying, "What business do we have with each other, Jesus of Nazareth? Have You come to destroy us? I know who You are--the Holy One of God!**

SP: diciendo: "¿Qué tenemos entre nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? ¡Yo sé quién eres, el Santo de Dios!

25. 예수께서 꾸짖어 이르시되 잠잠하고 그 사람에게서 나오라 하시니 **And Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him**

SP: Y Jesús le reprendió, diciendo: Cállate y sal de él.

26. 더러운 귀신이 그 사람에게 경련을 일으키고 큰 소리를 지르며 나오는지라 **Throwing him into convulsions, the unclean spirit cried out with a loud voice and came out of him.**

SP: Provocándole convulsiones, el espíritu inmundo gritó a gran voz y salió de él.

27. 놀라 서로 물어 이르되 이는 어찌이냐 권위 있는 새 교훈이로다 더러운 귀신들에게 명한즉 순종하는도다 하더라 **They were all amazed, so that they debated among themselves, saying, "What is this? A new teaching with authority! He commands even the unclean spirits, and they obey Him.**

SP: Todos estaban asombrados, de modo que discutían entre ellos, diciendo: "¿Qué es esto? ¡Una nueva enseñanza con autoridad! Incluso a los espíritus inmundos manda, y le obedecen".

28. 예수의 소문이 곧 온 갈릴리 사방에 퍼지더라 **Immediately the news about Him spread everywhere into all the surrounding district of Galilee**

SP: Inmediatamente la noticia acerca de él se difundió por toda la región circundante de Galilea.

우리 예수님의 공생애 사역은 유대인들이 모이는 곳 회당을 중심으로 하셨습니다 **Our Jesus’ public ministry was centered around the synagogue, a place where Jews gathered.**

SP: El ministerio público de nuestro Jesús se centró en la sinagoga, un lugar donde se reunían los judíos.

그래서 우리 예수님께서도 가버나움에 들어가 예수님께서 “회당에 들어가 가르치셨다”(21절)고 하셨습니다. **So our Jesus also went to Capernaum and “He went into the synagogue and taught” (verse 21)**

SP: Entonces nuestro Jesús también fue a Capernaúm y “entró en la sinagoga y enseñaba” (versículo 21)

가버나움은 갈릴리 지역에서 큰 도시였고 사람들이 많이 모이는 곳이었으며, 예수님의 사랑을 가장 많이 받은 도시였습니다 **Capernaum was a large city in the Galilee region, a place where many people gathered, and was the city that received the most love from Jesus.**

SP: Cafarnaúm era una ciudad grande en la región de Galilea, un lugar donde se reunía mucha gente, y fue la ciudad que recibió más amor de Jesús.

우리 예수님께서 가버나움에 있는 회당에서 하나님의 말씀을 가르치시니 “그 가르치는 것이 권세 있는 자와 같고 서기관들과 같지 않더라”(22절)고 기록하고 있습니다 **Our Jesus taught the word of God in the synagogue in Capernaum, and it is written, “He taught as one having authority and not as the scribes” (verse 22).**

SP: Nuestro Jesús enseñó la palabra de Dios en la sinagoga de Cafarnaúm, y está escrito: “Enseñaba como quien tiene autoridad y no como los escribas” (versículo 22).

이 내용은 하나님의 말씀에 대하여 권세와 능력이 있다는 것을 의미하고 있습니다 **This means that the word of God has authority and power**

SP: Esto significa que la palabra de Dios tiene autoridad y poder

그 이유는 서기관들은 그들의 지식으로 가르치지만 우리 예수님은 직접 자신의 일을 가르치기 때문에 능력이 있는 것입니다

The reason is that the scribes teach with their knowledge, but Jesus has power because he directly teaches his works.

SP: La razón es que los escribas enseñan con su conocimiento, pero Jesús tiene poder porque enseña directamente sus obras.

그 때 그 회당에 “더러운 귀신 들린 사람이 있어 소리를 질렀습니다”(23절) At that time, “there was a man possessed by an unclean spirit and he was screaming” (verse 23)

SP: En aquel tiempo, “había un hombre poseído por un espíritu inmundo y gritaba” (versículo 23).

그 귀신들이 하나님의 아들 예수님을 만나고 조용히 있을 수 없었던 것입니다 Those demons could not remain quiet after meeting Jesus, the Son of God

SP: Esos demonios no pudieron quedarse quietos después de encontrarse con Jesús, el Hijo de Dios.

그 이유는 우리 예수님의 권세를 그 귀신들이 이길 수 없고 또 함께 있을 수 없기 때문에 소리를 지르며 방해한 것입니다. The reason is that the demons could not overcome the authority of our Jesus and could not stay with him, so they shouted and interfered with him

SP: La razón es que los demonios no pudieron vencer la autoridad de nuestro Jesús y no pudieron quedarse con él, por eso gritaban e interferían con él.

그 귀신들이 사람의 입을 통하여 “나사렛 예수님! 우리가 당신과 무슨 상관이 있습니까? 우리를 멸하려 왔습니까? 나는 당신이 누구인지 알고 있는데 당신은 하나님의 거룩한 자입니다”(24절) 고 말했습니다 The demons spoke through the mouth of the person, “Jesus of Nazareth! What have we got to do with you? Have you come to destroy us? I know who you are; you are the Holy One of God” (verse 24)

SP: Los demonios hablaron por la boca de la persona: “¡Jesús de Nazaret! ¿Qué tenemos que ver contigo? ¿Has venido a destruirnos? Se quien eres; tú eres el Santo de Dios” (versículo 24)

귀신들은 영적인 생물이기 때문에 영적인 세계를 알고, 그것들이 사람에게 들어가 하나님의 복음을 방해하며, 하나님을 두려워하

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

여 돼지와 같은 짐승에게 들어가 사람들의 재산을 축내기도 합니다 Because demons are spiritual creatures, they know the spiritual world, and they enter people and disrupt the gospel of God. They are afraid of God, so they enter animals such as pigs and destroy people's property

SP: Debido a que los demonios son criaturas espirituales, conocen el mundo espiritual, entran en las personas e interrumpen el evangelio de Dios. Tienen miedo de Dios, por eso entran en animales como los cerdos y destruyen la propiedad de las personas

우리 예수님께서서는 그 귀신을 꾸짖어 “잠잠하고 그 사람에게서 나오라”(25절) 고 명령하였습니다 Our Jesus rebuked the spirit and commanded it to “be quiet and come out of him” (verse 25).

SP: Nuestro Jesús reprendió al espíritu y le ordenó “callarse y salir de él” (versículo 25).

그때 “그 더러운 귀신이 그 사람에게 경련을 일으키고 큰 소리를 지르며 나왔다”(26절)고 했습니다 At that time, “the unclean spirit came out of the man convulsing and screaming loudly” (verse 26).

SP: En ese momento, “el espíritu inmundo salió del hombre convulsionándose y dando grandes gritos” (versículo 26)

그 모습을 본 사람들은 “서로 다 놀라 이르되 이는 어찌된 일인가? 권세가 있는 새 교훈이며 더러운 귀신들에게 명령한 즉 순종하는구나”(27절) 라고 하며 놀랐습니다 The people who saw this were all astonished and asked, “What is this? They was surprised and said, “It is a new teaching with authority, and it is commanded to unclean spirits, and they are obeyed” (verse 27)

SP: Las personas que vieron esto quedaron asombradas y preguntaron: “¿Qué es esto? Ellos se sorprendieron y dijeron: “Es una enseñanza nueva con autoridad, y a los espíritus inmundos es mandada, y son obedecidas” (versículo 27).

우리 예수님의 권세가 있는 사역이 “온 갈릴리 사방에 퍼지더라”(28절) 라고 기록하고 있습니다 It is recorded that the power-

ful ministry of our Jesus “spread throughout all Galilee” (verse 28).

SP: Está registrado que el poderoso ministerio de nuestro Jesús “se extendió por toda Galilea” (versículo 28).

오늘 본문을 통하여 우리 예수님의 근본적인 사역을 알 수 있습니다 Through today’s text, we can learn about the fundamental ministry of Jesus

SP: A través del texto de hoy, podemos aprender sobre el ministerio fundamental de Jesús.

먼저, 우리 예수님은 회당 중심을 중심으로 하나님의 복음을 전했습니다(21절) First, our Jesus preached the gospel of God centered around the synagogue (verse 21).

SP: Primero, nuestro Jesús predicó el evangelio de Dios centrado en la sinagoga (versículo 21).

1) 우리 예수님은 하나님의 말씀을 전했습니다 Our Jesus preached the word of God

SP: Nuestro Jesús predicó la palabra de Dios.

2) 우리 예수님은 늘 회당을 중심으로 사역을 했습니다 Our Jesus always did his ministry centered around the synagogue

SP: Nuestro Jesús siempre hizo su ministerio centrado en la sinagoga.

3) 우리 성도들에게는 예수님의 몸인 교회가 중심이 되어야 합니다 For our believers, the church, the body of Jesus, must be the center

SP: Para nuestros creyentes, la iglesia, el cuerpo de Jesús, debe ser el centro.

둘째, 우리 예수님 사역은 권세가 있습니다(22절) Second, our Jesus ministry has authority (verse 22)

SP: Segundo, nuestro ministerio de Jesús tiene autoridad (versículo 22).

1) 우리 예수님은 하나님의 독생자 이기 때문입니다 Because our Jesus is the only begotten Son of God

SP: Porque nuestro Jesús es el Hijo unigénito de Dios

2) 우리 예수님은 영적인 능력이 있기 때문입니다 Because our Jesus has spiritual power

SP: Porque nuestro Jesús tiene poder espiritual

3) 우리 예수님이 있는 곳에는 귀신들이 함께 있을 수 없었습니다 Demons could not be together where our Jesus was.

SP: Los demonios no podían estar juntos donde estaba nuestro Jesús.

셋째, 우리 예수님의 복음이 온 지역에 퍼지는 권세가 있습니다

(28절) Third, the gospel of our Jesus has the power to spread throughout the entire region (verse 28).

SP: Tercero, el evangelio de nuestro Jesús tiene el poder de extenderse por toda la región (versículo 28).

1) 우리 예수님의 복음은 이스라엘과 유대와 사마리아와 온 천지에 퍼져야 합니다 The gospel of our Jesus must spread throughout Israel, Judea, Samaria, and all over the world.

SP: El evangelio de nuestro Jesús debe difundirse por Israel, Judea, Samaria y por todo el mundo.

2) 우리 예수님의 복음은 온 인류를 위한 구원의 약속입니다 The gospel of our Jesus is the promise of salvation for all mankind.

SP: El evangelio de nuestro Jesús es la promesa de salvación para toda la humanidad.

3) 우리 성도들의 삶이 우리 예수님의 복음을 전하는 것입니다 3) The lives of our believers are to spread the gospel of Jesus.

SP: La vida de nuestros creyentes es para difundir el evangelio de Jesús.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith!

SP: ¡Queridos santos de la fe!

우리 예수님은 권세가 있고 그 권세로 이 세상을 이기고 복음을 전했습니다 Our Jesus has power, and with that power he conquered this world and preached the gospel

SP: Nuestro Jesús tiene poder, y con ese poder conquistó este mundo y predicó el evangelio.

우리의 삶 속에서 우리 예수님의 복음을 전하는 권세가 있는 성도의 삶이 되시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of our Lord Jesus Christ that we may live the lives of saints with the authority to spread the gospel of Jesus in our lives. Amen

SP: Oro en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que podamos vivir la vida de santos con la autoridad de difundir el evangelio de Jesús en nuestras vidas. Amén

대표기도:

교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

.주기도문 Lord’s Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

게 영원히 있사옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)

축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor 목사: 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) Amén

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



마르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으